

**السيرة العلمية**

**الاسم الثلاثي: أ. م. د. عواطف نصيف جاسم   
الكلية /القسم: كلية الآداب / قسم اللغة الفرنسية  
الوظيفية الحالية: تدريسي  
الشهادات الحاصل عليها: الدكتوراه/ الماجستير / البكالوريوس  
التخصص العام: اللغة الفرنسية وآدابها  
التخصص الدقيق: الادب الفرنسي الحديث  
الخبرات اللغوية: اللغة العربية والفرنسية والانجليزية  
اللقب العلمي/الجهة المانحة : استاذ مساعد / الجامعة المستنصرية   
سنوات الخدمة الجامعية: 19 سنة  
عنوان رسالة الماجستير: مدام بوفاري- تريزديسكيرو : امرأتان – قدران FLAUBERT-MAURIAC Mme Bovary et Thérèse Desquesyroux deux femmes : deux destins  
عنوان رسالة الدكتوراه: مسقط الرأس من فرانسوا مورياك الى فؤاد التكرلي**

**La ville natale de François Mauriac à Fouad Al Takarli  
رقم الهاتف:   
البريد الإلكتروني: awatifalsaadi@yahoo.com**

# **الجوائز والمنح الدراسية والتكريم:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ت** | **أسم الجائزة والمنح والتكريم** | **الجهة المانحة** | **السنة** |
|  | جائزة شبعاد | مؤسسة الزمان | 2004 |

* **الأعمال المنجزة - الكتب المؤلفة والمترجمة:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ت** | **عنوان الكتاب** | **مكان النشر** | **الناشر** | **السنة** |
| 1 | **La ville natale de François Mauriac à Fouad Al Takarli** | المانيا | **Paf,** | **2014** |
| 2 | مختبر السرديات، ترجمة لمجموعة دراسات اكاديمية في السرد | سوريا, دمشق | دار نينوى للدراسات والنشر | 2016 |

* **البحوث العلمية المنشورة :**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ت** | **عنوان البحث** | **مكان النشر** | **الناشر** | **السنة** |
| 1 | **الجسد كمثير للسفاح عند فؤاد التكرلي وموباسان**  **Le corps comme déclencheur de l'inceste dans "Cracher au visage de la vie" de Takarli et "M.Jocaste" de Maupassant** | فرنسا | جامعة فرانش كونتيه-بيزانصون | 2015 |
| 2 | ***ثيمة العزلة والبناء السردي في رواية "المحاكمة" للكاتب جان ماري جوستاف لو كليزيو***  ***Le thème de la solitude et la structure narrative dans* Le Procès-verbal *de Jean Marie Gustave Le Clézio*** | بغداد | مجلة كلية اللغات جامعة بغداد | 2015 |
| 3 | **اللغة والبحث عن الهوية في اعمال الكاتبة آني ايرنو** | بغداد | مجلة كلية اللغات جامعة بغداد | 2015 |
| 4 | **التوثيق والخيال في رحلات سانت اكزوبري**  **Documentation et imagination dans les vols de Saint-Exupéry** | بغداد | مجلة كلية اللغات جامعة بغداد | 2014 |
| 5 | تأثير الافلام المقتبسة على تلقي الرواية الفرنسية في الخارج  Effets de l’adaptation Sur la réception du roman français à l'étranger | بغداد | مجلة كلية التربية الاساسية/ الجامعة المستنصرية | 2014 |
| 6 | **دور الجامعات العراقية في صناعة المترجم** | بغداد | مؤتمر الترجمة | 2013 |
| 7 | **جوانب من المدرسة الطبيعية في رواية الباب الضيق لاندريه جيد بين الاصالة والتقليد**  **Aspects naturalistes dans La Porte étroite d'André Gide entre l'imitation et l'originalité** | بغداد | مجلة آداب المستنصرية | 2013 |
| 8 | **حول الادب المقارن Autour de la littérature comparée** | بغداد | مجلة آداب المستنصرية | 2010 |
| 9 | **L'engagement dans la littérature arabe الالتزام في الادب العربي** | فرنسا | **وقائع مؤتمر الجمعية العالمية لنقاد الادب في مدينة تور -فرنسا** | 2009 |
| 10 | **الادب والسينما**  **Littérature et cinéma** | بغداد | مجلة كلية اللغات | 2007 |
| 11 | **دور الصورة في تدريس اللغة الفرنسية**  **Le rôle de l'image dans une classe de** | بغداد | مجلة كلية اللغات | 2007 |

# **المؤتمرات والندوات (ورقة بحث / محاضرة):**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ت** | **اسم المؤتمر و الندوة** | **مكان انعقادها** | **السنة** |
| 1 | " الجسد المتكلم : اعادة استثمار الحب" | فرنسا/بيزانصون | 2015 |
| 3 | مؤتمر الترجمة / دار المأمون | بغداد | 2013 |
| 4 | مؤتمر الالتزام في الادب | فرنسا/ تور | 2009 |
| 5 | تقديم لكتابي"مسقط الرأس من فرانسوا مورياك الى فؤاد التكرلي" في نادي الكتاب | كلية الاداب/ المتسنصرية | 2016 |
| 6 | محاضرة عن آلية كتابة البحوث الاكاديمية | كلية آداب المستنصرية | 2015 |
| 7 | ندوة الاطار الاوروبي المشترك للغات | كلية آداب المستنصرية | 2014 |
| 8 | محاضرة حول دور الاقتباس السينمائي للروايات الفرنسية في تلقي المشاهد العراقي | كلية آداب المستنصرية | 2014 |
| 9 | محاضرة حول دور الجامعات في صناعة المترجم | كلية آداب المستنصرية | 2013 |

* **أعمال قيد الإنجاز\_ الكتب المؤلفة والمترجمة و البحوث العلمية:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ت** | **عنوان الكتب المؤلفة والمترجمة و البحوث العلمية** | **العمل قيد الإنجاز** | **العمل المقدم للنشر** |
| 1 | البحث عن الهوية في رواية "صفارات بغداد" لياسمينة خضرة | بحث |  |
| 2 | الادب المقارن في الوطن العربي | كتاب |  |

# **الخبرات التدريسية:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ت** | **اسم المادة التدريسية** | **السنة** |
| 1 | الرواية/ الماجستير | 2014/2015/2016 |
| 2 | طرق البحث/ الماجستير | 2012الى 2016 |
| 3 | طرق البحث/ الاولية | من 2012 الى 2016 |
| 4 | استيعاب/ مرحلة ثالثة | 2015 |
| 5 | صوت واملاء/مرحلة ثانية | 2014 |
| 6 | قراءة ومحادثة / مرحلة اولى | 2014 |
| 7 | صوت واملاء/مرحلة اولى | 2013 |
| 8 | ترجمة / مرحلة ثانية | 2013 |
| 9 | قواعد/ مرحلة ثالثة | 2012 |
| 10 | رواية / مرحلة ثالثه | 2012 |
| 11 | ترجمة/ مرحلة رابعه | 2011 |
| 12 | استيعاب تحريري/مرحلة ثانية | 2010 |
| 13 | مسرحية / مرحلة رابعة | 2004 |
| 14 | استيعاب تحريري وشفهي /اولى | 2001 الى 2003 |
| 15 | قواعد مرحلة اولى وثانية | 2002 الى 2004 |

* **الدورات التدريبية:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ت** | **اسم التدريب** | **واسم المؤسسة التي أجرت التدريب** | **المكان** | **السنة** |
| 1 | اعداد منهاج لدورة في الفرنسية لاهداف تخصصية | الوكالة الجامعية للفرانكوفونية | اربيل | 2016 |
| 2 | دورة السكرتارية وادارة المكتب اسلوب عمل متقدم | التعليم المستمر/ الجامعة المستنصرية | بغداد | 2016 |
| 3 | ورشة التخطيط الاستراتيجي الشخصي / | مركز افاق الابداع | بغداد | 2016 |
| 4 | دورة تدريبية بعنوان (النشر في المجلات الاكاديمية الدولية : من مهارات البحث الي صياغة الافكار) | مركز البيان للدراسات والتخطيط | بغداد | 2015 |
| 5 | **آلية كتابة البحث العلمي مع برنامج عملي** | رابطة التدريسيين الجامعيين | بغداد | 2015 |
| 6 | **اليات التصحيح في امتحانDALF C1**  **المتقدمة** | كلية الاداب/ الجامعة المستنصرية | بغداد | 2015 |
| 7 | **الاستلال الالكتروني المتقدمة على برنامج turntin** | كلية الاداب/ الجامعة المستنصرية | بغداد | 2015 |
| 8 | دورة " كيف تخلق نقطة تحول في حياتك "– | الاكاديمية العربية العالمية للتدريب والتطوير | بغداد | 2015 |
| 9 | " قوة الارادة وجذب فرص النجاح المستوى الاول – | الاكاديمية العربية العالمية للتدريب والتطوير | بغداد | 2015 |
| 10 | دورة " قوة الارادة وجذب فرص النجاح المستوى الثاني | الاكاديمية العربية العالمية للتدريب والتطوير | بغداد | 2015 |
| 11 | – دورة القراء السريعة – | مركز آفاق الابداع | بغداد | 2014 |
| 12 | دورة التدريب المستند الى الفطرة | مركز آفاق الابداع | بغداد | 2014 |
| 13 | دورة التخطيط الشخصي الآني | مركز آفاق الابداع | بغداد | 2014 |
| 14 | دورة البرمجة اللغوية العصبية | مركز آفاق الابداع | بغداد | 2014 |
| 15 | دورة اعداد المدربين TOT | مركز آفاق الابداع | بغداد | 2014 |
| 16 | **دورة تدرييية حول تطبيق الاطار الاوروبي المشترك لتعليم اللغات** | الوكالة الجامعية للفرانكوفونية بالتعاون مع السفارة الفرنسية في العراق | اربيل | 2014 |
| 17 | **دورة رسائل في التنمية البشرية** | مركز آفاق الابداع | بغداد | 2013 |
| 18 | **دوره حول التطبيقات اللغوية في النصوص الادبية** | الوكالة الجامعية للفرانكوفونية بالتعاون مع السفارة الفرنسية في العراق | اربيل | 2012 |
| 19 | **تطوير مهارات تدريس اللغة الفرنسية** | معهد سيلا – بيزانصون | فرنسا | 2012 |
| 20 | **تطوير مهارات تدريس اللغة الفرنسية** | معهد كارل | فرنسا | 2003 |
| 21 | **تطوير مهارات اللغة الفرنسية** | معهد سيلا – بيزانصون | فرنسا | 1988 |

* **المناصب الإدارية:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ت** | **المناصب الإدارية** | **فترة التكلفة** |
|  | مقرر قسم اللغة الفرنسية | سنة دراسية 2004/2005 |

# **اللجان المشارك بها:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ت** | **اسم اللجنة** | **مهام اللجنة** | **فترة عمل اللجنة** |
| 1 | اللجنة العلمية | **متابعة المناهج والنشاطات العلمية للقسم بالذات فيما يخص الدراسات العليا** | 2016 |
| 2 | لجنة ضمان الجودة | **متابعة والاشراف على استمارات تقييم الاداء للتدريسيين** | 2012-2016 |
| 3 | اللجنة الثقافية | **الاشراف على المحاضرات والنشاطات الثقافية ومهرجان الفرانكوفونية** | 2014-2016 |
| 4 | لجنة تعضيد البحوث | **تمثيل قسم اللغة الفرنسية في هذه اللجنة لمتابعة البحوث المقدمة للتعضيد وتعيين الخبراء** | **2013-2014-2015** |
|  | لجنة الزي الموحد في الكلية | **متابعة التزام الطلبة بالزي الموحد** | **2015** |
|  | لجنة امكانية افتتاح قسم للغة الفرنسية في كلية التربية /رئاسة الجامعة | **التداول مع كلية التربية في امكانية انشاء قسم للغة الفرنسية** | **2014** |
|  | اللجنة الثقافية | **الاشراف على المحاضرات والنشاطات الثقافية ومهرجان الفرانكوفونية** | **2010-2011-2012** |